

Haus Am Klouschter

6, avenue Marie-Adélaïde
L-5635 Mondorf-les-Bains

+ 352 23 610

hakm@elisabeth.lu

elisabeth.lu

Yolande asbl – Haus Am Klouschter
Informationen iwwert d'Veaarbechtung vu
perséinlechen Daten

De 25. Mee 2018 ass d'Dateschutz EU-Reglement (franséisch: *Règlement général sur la protection des données* - RGPD) a Kraaft getrueden. Dëst heescht, datt e Betrib oder eng Organisatioun, déi an der EU ass a perséinlech Informatiounen iwwert Leit verschafft, sech un d'Dateschutz-Gesetzer muss halen. Zum Beispill muss e Betrib seng Clienten informéieren, firwat Date vun hinne verschafft ginn a wéi eng Rechter eng Persoun huet. Am folgenden Text stinn dës Erklärungen.

1. Wat si perséinlech Daten ?

Perséinlech Date sinn Informatiounen iwwert eng Persoun. Dës Daten, wéi z.B. Numm, Gebuertsdatum, Telefonsnummer, Adresse, ... erlaben eng Persoun ze erkennen.

Niewent dës „gängegen“ Daten, déi verschafft kënne ginn, kann et virkommen, datt e Betrib oder eng Organisatioun och „sensibel“ Informatiounen verschafft. „Sensibel“ Date sinn Informatiounen iwwert d'Gesondheet, d'Relioun, d'Gewerkschaftszougehéieregkeet, d'sexuell Orientéierung, genetesch a biometresch Daten, d'ethnesch Hierkonft, politesch a philosophesch Iwwerzeegungen.

2. Wien ass fir d'Veaarbechtung vun den Date verantwortlech a wie ka kontaktéiert ginn, wann eng Persoun hier Rechter ausüben wëll (Punkt 8.)?

Verantwortlech fir d'Veaarbechtung vun de perséinlechen Daten ass d'Ariichtung

✉ Haus Am Klouschter
Direction
6, Avenue Marie-Adélaïde
L-5635 Mondorf-les-Bains
@ hakm@elisabeth.lu

Fir déi administrativ Aarbechten auszeüben, gëtt d'Ariichtung vun der Gesellschaft "Apollonia sa sis" ënnerstëtzt, déi och zum elisabeth-Grupp gehéiert. Den elisabeth-Grupp huet en Dateschutzbeoptraagten; dat heescht eng Persoun, déi bei Froen zum Dateschutz zur Verfügung steet.

Den Dateschutzbeoptraagten ass ze erreechen iwwer:

✉ Délégué à la protection des données
Elisabeth
121, avenue de la Faïencerie
L-1511 Luxembourg
@ dpo@elisabeth.lu

Siège social :
Yolande asbl
Association sans but lucratif
121, Avenue de la Faïencerie
L-1511 Luxembourg
BP 631 L-2016 Luxembourg

Haus Am Klouschter
Agréments : SH 2026/3
RCS Luxembourg F 645
TVA LU 19338476
BCEE LU92 0019 1355 5740 8000
CCPL LU49 1111 0238 2661 0000

3. Wéi eng perséinlech Date gi verschafft ?

Wann eng Persoun mat der Ariichtung Kontakt ophëlt oder vun dëser betreit gëtt, verschafft d'Ariichtung, also Direktioun an d'Mataarbechter, perséinlech Date vun dëser Persoun.

Folgend perséinlech Date kënnen verschafft ginn :

- Identifikationsdaten, also Informatiounen iwwert déi eng Persoun identifizéiert ka ginn (Numm, Adresse, ...);
- perséinlech Detailer (Geburtsdag, Familljestand, ...);
- biographesch Informatiounen (Schoul- a beruflech Ausbildung, Gewunnechten, Fäegkeeten, Virleefen, Ofneigungen,...);
- Daten iwwert d'Akommes;
- Daten iwwert d'Ëmfeld (Famill, Frënn,...);
- Informatiounen iwwert d'Bankverbindung (Kontosnummer, Numm vun der Bank)
- weider Informatiounen déi noutwendeg si fir de Kontrakt ze erfëllen.

Niewent dësen Date ginn awer och „sensibel“ Informatiounen verschafft:

- Informatiounen iwwert Gesondheet (Krankheeten, Allergien, Berichter vun Dokteren, ...);
- reliéis Iwwerzeugungen;

Dës ganz sensibil Informatiounen gi just verschafft, wann se néideg si fir eng Persoun ze betrieien an ze fleegen, de Kontrakt ze erfëllen oder eng Persoun der Ariichtung d'Erlabnis gëtt dës ze verschaffen. D'Mataarbechter mussen d'Persoun medezinesch betrieien a fleegen an hunn dofir och per Gesetz d'Erlabnis perséinlech Daten iwwert Gesondheet ze verschaffen. All Mataarbechter ënnersteet der Schweigeflicht, d.h. si dierfe kenger Persoun oder Organisatioun, perséinlech Date weiderleeden, wann dës net berechtegt ass dës ze kréien.

D'Ariichtung verschafft och perséinlech Daten iwwert eng Persoun, déi der betrieiter Persoun nosteet oder berechtegt ass am Numm vun der betrieiter Persoun ze handeln. Vun dëser Persoun gi Kontaktdate verschafft fir datt d'Mataarbechter déi Persoun bei Froe an am Noutfall ka kontaktéieren.

4. Firwat verschafft d'Ariichtung déi Informatiounen?

Dës Date gi virun allem aus folgende Grënn verschafft:

- Organisatiounen vun der Opnam vu Persounen an eise Strukturen,
- Gestiou vum de Gruppen, der Betrieiung, der Verfleegung, dem Transport a vun der Dagesbetrieiung,
- Fleeg a medezinesch Betrieiung vun der Persoun,
- Berufflech Orientéierung,
- Féiere vum de Fleege- an administrativen Dossierer,
- Duerchféiere vu Verwaltungsaarbechten (Comptabilitéit a Verrechnungsaarbechten, Personal-verwaltung, Finanzen, Informatik, ...),
- Garantéiere vun der Sécherheet (Erstelle vu Presenzlëschten, ...).

D'Verschaffe vu perséinlechen Date geschitt op Basis vu folgende Grënn:

- d'Ariichtung huet e Kontrakt mat der Persoun ënnerschriwwen (RGPD Artikel 6 (1) b);
- d'Traitement ass iwwert Gesetz oder Konventioun gereegelt an obligatoresch (RGPD Artikel 6 (1) c);
- eng Persoun huet hiert Averständnes ginn (RGPD Artikel 6 (1) a);
- d'Ariichtung huet aner gerechtfäerdegt Grënn (z.B. Sécherheetsgrënn) (RGPD Artikel 6 (1) f);
- fir datt d'Personal an enger Noutsituatioun richtig handelt (RGPD Artikel 6 (1) d), oder d'Persoun fleegen (RGPD Artikel 9 (2) h)

5. Wéi ginn dës Date verschafft a geschützt ?

Perséinlech Date ginn iwwert schrëftlech Dokumenter (Formularen) gesammelt, iwwer Pabeierdokumenter an a Computer-Programmer verschafft. Fir d'Fleeg ze dokumentéieren gëtt och Bildmaterial (Fotoen, ...) benotzt. De Punkt 4. erkläert firwat.

Perséinlechen Date ginn iwwert verschidde Moossnamen geschützt, z.B.:

- just déi Mataarbechter hunn Zougang, déi dës Informatiounen fir hier Aarbecht brauchen ;
- Büroen oder aner Raim (z.B. Archiv) ginn zougespaart ;
- Zougang zum Computer ass iwwert Passwierder geschützt.

Wa Risiko betreffend d'Sécherheet/d'Vertraulichkeet vu perséinlechen Date bestinn, gi vun de Responsabel weider Moossnamen agefouert.

Perséinlech Date ginn innerhalb vun der EU stockéiert an net a Länner iwwerdreien, déi manner strikt Dateschutzregelen hunn.

6. Mat wem tauscht d'Ariichtung perséinlech Daten aus?

Wann noutwendeg (well e Kontrakt besteet, well et duerch Gesetz noutwendeg ass oder fir enger Persoun hier Sécherheet a Betreierung ze garantéieren), kënnen eenzel perséinlech Date vun enger Persoun un eng aner Persoun, Organisatioun oder eng Verwaltung weidergeleet gi fir d'Zesummenaarbecht, d'Betreierung an d'Fleeg ze garantéieren :

- ëffentlech Institutiounen oder Administratiounen (z.B. Ministère de la Famille et de l'Intégration, ...)
- Organisatiounen, déi eng Kontroll iwwert d'Ariichtung ausüben (z.B. Krankekeesen, Fleegeversécherung, ...)
- Fournisseuren, mat deenen d'Ariichtung zesummeschafft (z.B. Assurancen, Informatik,...)
- Personal aus dem Gesondheetswiesen (z.B. Kiné, Dokterinnen,...)
- Schoulen oder Betriber an deenen eng Persoun, déi bei eis betreit gëtt, léiert oder schafft.

7. Wéi laang hält d'Ariichtung perséinlech Daten?

Dës hänkt vum Zweck of, firwat déi perséinlech Date gebraucht ginn. Verschidde perséinlech Date mussen méi laang gehale ginn, well d'Gesetz dës virgesäit. No dëser Zäit ginn déi perséinlech Date gelöscht.

8. D'Rechter vun de Persounen vun deenen d'Ariichtung perséinlech Date verschafft

Recht op „Auskunft“ - den eegenen Dossier consultéieren

Persounen hunn d'Recht ze wëssen, ob Date verschafft ginn, wéi eng Date verschafft ginn a wat d'Ariichtung mat dësen Date mécht. Eng berechegt Persoun kann eng Kopie vu hiren Daten ufroen.

Falsch Daten

Wann d'Ariichtung perséinlech Date falsch notéiert huet, kann eng Persoun froen, datt dës verbessert ginn.

Date läschen, nëmmen zum Deel notzen a Widdersproch zum Verschaffen

Wann eng Persoun der Meenung ass, datt d'Ariichtung déi perséinlech Daten net méi braucht, ka si ufroen datt Date gelöscht oder nëmmen zum Deel verschafft ginn.

Ausnahmen:

- d'Gesetz gesäit vir, datt verschidde perséinlech Date gehale ginn. An deem Fall ginn d'Daten no dëser Frist gelöscht ;
- d'Ariichtung huet wichteg Grënn fir déi Daten ze verschaffen an dës Grënn zwéngen d'Ariichtung, Date weider ze notzen an ;
- d'Grënn si méi wichteg, wéi d'Dateschutz-Rechter vun enger Persoun ;
- d'Ariichtung braucht Date fir sech virum Gericht ze verdeedegen.

Awëllegung zeréckzéien

Eng Persoun kann eng Awëllegung, déi se ginn huet zu all Moment zeréckzéien.

Iwwerdroe vu perséinlechen Daten

Wann et technesch méiglech ass an d'Sécherheet garantéiert ass, kann eng Persoun froen, datt hier perséinlech Daten elektronesch un en anere Betrib oder Organisatioun weidergeleet ginn.

Automatesch Décisiounen verweigeren an ufechten

Eng Persoun ka verweigeren, datt e Computer eng Décisiounen betreffend eng Persoun hält ouni datt eng mënschlech Analyse gemaach gouf an eng Persoun kéint och esou eng Décisioun ufechten.

Recht op Reklamatioun

Wann eng Persoun der Meenung ass, datt d'Ariichtung net laut Gesetz mat perséinlechen Daten ëmgaangen ass, kann déi betraffe Persoun eng Reklamatioun bei der „Commission nationale pour la protection des données“ (CNPD) areeche www.cnpd.lu. Dës Kommissioun ass zu Lëtzebuerg zoustänneg fir den Datenschutz.

Dës Informatioun gëtt reegelméisseg iwwerpréift. Läschte Stand: 2026-08